10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Termeni și condiții generale ale 10BE

§1 Domeniu de aplicare

§2 Definiții

§3 Obiectul contractului și modificări

§4 Obligațiile clientului

§5 Încheierea contractului, durata contractului, prelungirea și rezilierea contractului, încetarea serviciului

§6 Plata remunerației, majorarea remunerației, facturarea, rambursarea remunerației

§7 Garanție

§8 Legea aplicabilă, instanța competentă

§9 Protecția datelor

§10 Dispoziții diverse

Versiunea 1.2 din 12.10.2026

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Domeniu de aplicare

1.1 10BE Software GmbH (denumită în continuare Furnizorul, noi, ne, 10BE, ns.10be.de sau Sistemul) prestează serviciile exclusiv pe baza acestor Termeni și condiții generale. Acest lucru se aplică și în cazul în care Utilizatorul nu a confirmat din nou în mod explicit Termenii și condițiile generale.

§2 Definiții

2.1 **Cont**:
Un cont constă dintr-un nume, este unic pentru fiecare adresă de e-mail și poate cuprinde mai multe servere/instanțe.

2.2 **Server/instanțe**:
O instanță, denumită și server, este un site web Nightscout.
Aceasta poate fi accesată printr-un nume ales liber (dacă este încă disponibil) sub un subdomeniu/domeniu de nivel trei al 10be.de.
Instanțele pot fi configurate astfel încât, de exemplu, să fie accesibile doar prin portul atribuit aleatoriu.
Codul sursă nu poate fi modificat și este încărcat de pe GitHub.

2.3 **Serviciu: stocare de date/jurnal**
Sistemul NU este conceput pentru diagnostic sau screening. De asemenea, nu este conceput pentru utilizare ca software de control la distanță sau de terapie.
Utilizatorii trebuie să fie conștienți că Sistemul este exclusiv un software de gestionare a informațiilor (jurnal/stocare de date) și nu înlocuiește consilierea/îndrumarea din partea personalului medical de specialitate.
Pentru întrebări privind terapia, contactați neapărat personalul medical de specialitate!
Utilizarea Sistemului are loc cu consimțământul Utilizatorului, prin crearea unui cont/server/instanțe, pe baza acestor Termeni și condiții generale și a Politicii de confidențialitate. Prelucrarea datelor cu caracter personal și a datelor privind sănătatea se efectuează pe baza acestor Termeni și condiții generale și a Politicii de confidențialitate.
În cazuri excepționale, poate fi necesar ca Furnizorul să acceseze aceste date pentru a putea verifica și rezolva problemele semnalate. În lipsa unei probleme existente, nu se efectuează niciun acces.

2.4 Accesări din partea Furnizorului/Sistemului
Sistemul accesează automat paginile de stare (de ex.: /api/v1/status.json) pentru a se asigura că instanța funcționează corect sau pentru a importa ori exporta datele din sau către alte surse, conform setărilor Utilizatorului.
În caz de erori, Sistemul încearcă să le remedieze automat. Abia după mai multe eșecuri este notificat un administrator, care rezolvă apoi problema.
Datele vizualizate în acest context de persoane fizice rămân strict confidențiale și, desigur, nu sunt transmise mai departe!

2.5 Amplasarea serverelor

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Serverele se află în Germania, Finlanda și Franța.
Datele de bază sunt stocate pe serverele din Germania.
În ceea ce privește datele utilizatorului, Utilizatorul poate alege dacă datele să fie stocate în Finlanda sau în Germania.

2.6 Nightscout

Nightscout este jurnalul open source pe care îl pune la dispoziție prestatorul de servicii.
Prestatorul de servicii nu are nicio influență asupra amplorii, compatibilității sau frecvenței actualizărilor Nightscout în sine.
Codul Nightscout este dezvoltat de comunitate, nu de 10BE, și este open source.
Nightscout reprezintă interfața de stocare a datelor, care permite stocarea datelor încărcate într-o bază de date MongoDB.
Furnizorul limitează funcționalitățile sau amploarea Nightscout și exclude utilizarea pluginurilor sau funcțiilor precum „boluswizard", „boluscalc", „bolusпreview", „Remotebolus" și altele similare, astfel încât să nu fie oferite funcții care ar putea fi considerate dispozitiv medical.
Acesta nu este un dispozitiv medical autorizat și, prin urmare, poate fi utilizat doar ca **stocare de date/jurnal/software de gestionare a informațiilor**, chiar dacă ar putea face mai mult:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Obiectul contractului și modificări

3.1 Obligația de prestare rezultă din Descrierea serviciilor (pe scurt: punerea la dispoziție a instanțelor Nightscout pe un subdomeniu/domeniu de nivel trei la 10be.de), precum și din menținerea instanțelor astfel încât acestea să fie disponibile și să funcționeze (sunt excluse erorile uploaderelor, erorile/configurarea serviciilor terțe sau configurarea acestora).
Prin utilizarea serverelor proxy în diferite centre de date, site-ul web principal poate deveni indisponibil fără ca acest lucru să afecteze instanțele.
Atâta timp cât serverul de cluster și serverul MongoDB utilizate funcționează, instanța nu este afectată.
Utilizatorul nu are drepturi reale asupra hardware-ului sau software-ului.
Nu există un drept de acces la servere sau la codul sursă.

3.2 Operatorii au dreptul de a adapta/înceta serviciile pentru a asigura stabilitatea, pentru a le adapta la progresul tehnic (actualizări Nightscout) sau pentru a îndeplini cerințele legale.
Acest lucru vizează în special funcțiile care ar putea depăși simpla stocare a datelor.

3.3 Serviciile fără remunerație pot deveni oricând contra cost. Nu există un drept de a pretinde prestarea serviciilor voluntare sau gratuite.
Furnizorul are dreptul de a recurge la software și hardware, precum și la servicii prestate de terți, pentru a-și menține, optimiza sau îmbunătăți oferta.

§4 Obligațiile clientului

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.1 Utilizatorul este obligat să mențină adresa de e-mail din profil actualizată și funcțională pentru a primi informații importante (sau buletine informative) de la Furnizor. Prejudiciile rezultate din aceasta, de exemplu prin respingerea sau marcarea ca spam a unui e-mail trimis de Furnizor, nu pot fi imputate Furnizorului.

4.2 Utilizatorul se obligă să utilizeze serviciul exclusiv ca stocare de date/jurnal, respectiv ca sistem de stocare a informațiilor, și să nu îl utilizeze în scopuri terapeutice.

4.3 Utilizatorul trebuie să mențină actualizate datele de acces la serviciile terțe, precum mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink etc., deoarece în caz contrar acest lucru poate duce la blocarea instanței sale sau la blocarea serverelor 10BE de către furnizorul terț. Aceasta poate determina, la rândul său, ca Furnizorul să fie nevoit să oprească instanța pentru a împiedica alte autentificări eșuate la furnizorul terț.

4.4 Utilizatorul se obligă să utilizeze parole sigure pentru a împiedica accesul terților.

§5 Încheierea contractului, durata contractului, prelungirea şi rezilierea contractului, încetarea serviciului

5.1 Contractul dintre Client și Furnizor se încheie prin efectuarea plății de către Client.
Prestarea serviciilor începe de îndată ce Utilizatorul a efectuat plata.
Prin urmare, Utilizatorul ar trebui să creeze instanța Nightscout înainte de plată sau imediat după aceasta.

5.2 Durata contractului corespunde perioadei alese la plată: 1 lună (30 de zile), 3 luni (90 de zile), 6 luni (182 de zile), 12 luni (365 de zile).

5.3 Dreptul ambelor părți de a rezilia contractul fără preaviz pentru motive întemeiate rămâne neafectat. Un motiv întemeiat pentru Furnizor există în special atunci când Clientul:

- anulează sau contestă plăți
- supraîncarcă resursele/serverele
- plățile eșuează
- solicită în mod excesiv asistența

5.4 Fără abonament:
În cazul plății fără abonament, Utilizatorul trebuie să reînnoiască plata la timp pentru a preveni oprirea (trecerea offline a) instanței sale. Instanța este pusă la dispoziție numai dacă există o plată valabilă. Nu are loc ștergerea instanței/serverului, a contului, a copiilor de siguranță, a setărilor etc.!
Este suficientă o nouă plată cu câteva minute înainte de expirarea perioadei plății anterioare.
Utilizatorul este informat prin e-mail cu 7, 3 și 1 zi, precum și cu 2 ore înainte de expirarea perioadei.

5.5 CU abonament:
Contractul poate fi reziliat pentru fiecare plată la expirarea perioadei (punctul §5.2).
Rezilierea trebuie efectuată prin intermediul opțiunii de meniu „Payments” pentru plata/abonamentul respectiv. Abonamentul se prelungește automat la sfârșitul perioadei pentru perioada aleasă. Dacă debitarea nu este posibilă, instanța este oprită automat de îndată ce prestatorul de servicii de plată nu a putut încasa suma.
În funcție de furnizorul de plăți, rezilierea trebuie efectuată cu o zi înainte de expirarea perioadei.

5.6 Nu este prevăzută rambursarea pentru perioada rămasă.

5.7 În cazul în care serviciul trebuie încetat (nu din motive de insolvență), Utilizatorilor li se rambursează proporțional costurile aferente perioadei rămase.

§6 Plata remunerației, majorarea remunerației, facturarea, rambursarea remunerației

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

6.1 Cuantumul remunerației rezultă din perioada aleasă (§5.2) și din prețul actual per instanță pe lună.
6.2 Factura sau dovada de plată este emisă prin intermediul furnizorului de plăți stripe.com/paypal.com și se furnizează exclusiv în format digital.
6.3 Debitarea directă SEPA și alte metode de plată (cu excepția cardului de credit) sunt posibile numai în cadrul procesului de plată manuală (fără abonament) (în funcție de furnizorul de plăți).
6.4 Google/Apple Pay este oferit numai dacă Utilizatorul inițiază procesul de plată pe stripe.com de pe un dispozitiv mobil cu un browser/o aplicație corespunzătoare.
6.5 În cazul anulării (nu la expirarea perioadei), conform condițiilor furnizorului de plăți (15$ Stripe, 20€ PayPal), se efectuează o rambursare proporțională sau nicio rambursare, iar Furnizorul încetează automat serviciul pentru produsul/contractul/instanța aleasă. În cazul anulărilor repetate, Utilizatorul poate fi blocat pentru a preveni prejudiciul cauzat de comisioanele de procesare aferente fiecărei anulări.
6.6 În cazul plăților eronate (de ex. mai întâi plată SEPA, apoi cu cardul de credit pentru a nu fi nevoie să se aștepte), plata poate fi anulată și remunerația rambursată la cererea Utilizatorului (formular de contact). Comisioanele rezultate din aceasta sunt suportate de Utilizator.
6.7 Serviciile suplimentare, precum exporturi/importuri sau asistență, pot fi facturate separat de Furnizor. Utilizatorul este informat în prealabil cu privire la costuri.

6.8 Donarea datelor către Inselspital Bern (încă nu este posibilă):

6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx preia costurile instanței dacă, în schimb, datele sunt donate. Aceasta include tabelele: entries, treatments, activity (valori ale glicemiei/CGM, unități de insulină/carbohidrați/BE/COB/IOB, activități).
Utilizatorul își exprimă în mod expres acordul pentru transmiterea datelor sale Nightscout către Inselspital Bern atunci când activează oferta.
6.8.2 Dacă Utilizatorul nu încarcă date timp de mai mult de 4 săptămâni, voucherul expiră, iar instanța poate fi utilizată în continuare doar contra cost.
6.8.3 Revocarea este posibilă oricând, însă pune capăt voucherului pentru perioada rămasă a instanței/serverului.
6.8.4 Datele sunt puse la dispoziția spitalului în fiecare noapte sub forma unui dump MongoDB.

§7 Garanţie

7.1 Furnizorul răspunde pentru deficiențele în prestare numai în măsura în care acestea privesc serviciile pe care trebuie să le presteze el însuși.
7.2 Defecțiunile sunt remediate automat cât mai curând posibil. În cazul în care remedierea automată nu este posibilă, remedierea poate dura până în următoarea zi lucrătoare.
7.3 Utilizatorul trebuie să semnaleze fără întârziere deficiențele sau defecțiunile și să coopereze la remedierea acestora (de ex. furnizarea de fișiere jurnal/capturi de ecran ale aplicațiilor/uploaderelor locale, repornirea telefonului mobil/routerului DSL, ajustarea setărilor locale...).
7.4 Conform stadiului actual al tehnicii, nu este posibilă realizarea de hardware și software care să funcționeze fără erori în toate combinațiile de utilizare sau care să poată fi protejate împotriva oricărei manipulări de către terți. Furnizorul nu garantează că hardware-ul și software-ul utilizate sau puse la dispoziție de Furnizor satisfac cerințele Clientului. Furnizorul garantează față de Client doar că hardware-ul și software-ul utilizate sau puse la dispoziție de Furnizor funcționează, la momentul punerii la dispoziție, în condiții normale de funcționare și cu o întreținere normală, în esență conform descrierii serviciilor a producătorului.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

7.5 Actualizările Nightscout pot provoca incompatibilități cu clienți/aplicații sau programe. Furnizorul nu are nicio influență asupra acestora, însă încearcă, în măsura posibilităților, să aplice el însuși corecții (patch), să efectueze un rollback al actualizării sau să ofere Utilizatorului o versiune mai veche.
7.6 Actualizările versiunilor mai vechi nu pot fi garantate.
7.7 Oferirea versiunilor OLD poate fi încetată oricând, de ex. din motive de securitate, din cauza erorilor sau a incompatibilității. Instanțele sunt atunci trecute pe versiunea master.
7.8 Furnizorul garantează un timp de funcționare (uptime) de 99,0% ca medie anuală (însă uptimerobot înregistrează doar 90 de zile). Aceasta nu include lucrările de întreținere sau defecțiunile aflate în afara sferei de influență a Furnizorului.
Timpul de funcționare poate fi consultat la https://status.ns.10be.de/ prin intermediul furnizorului uptimerobot.

§8 Legea aplicabilă, instanţa competentă

8.1 Se aplică legislația Republicii Federale Germania, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri (CISG).
8.2 Instanța competentă pentru toate litigiile care decurg din raportul contractual sau în legătură cu acesta este cea din Überlingen. În plus, Furnizorul are dreptul de a acționa în judecată Clientul la instanța de drept comun a acestuia.
8.3 Furnizorul nu participă la proceduri de soluționare a litigiilor în fața unei entități de soluționare alternativă a litigiilor de consum.

§9 Protecţia datelor

9.1 Furnizorul colectează, prelucrează şi utilizează datele cu caracter personal ale Utilizatorului în conformitate cu dispozițiile legale privind protecția datelor. Informații suplimentare în acest sens se găsesc în Politica de confidențialitate a Furnizorului: https://ns.10be.de/ro/terms.html
9.2 Clientul ia la cunoştinţă faptul că, din punct de vedere tehnic, conţinutul stocat necriptat pe un server/într-o bază de date poate fi vizualizat de Furnizor. În plus, este posibil ca datele Clientului să fie vizualizate de terți neautorizați în timpul transmiterii datelor prin internet.
9.3 Datele de autentificare care nu sunt stocate criptat sunt marcate evidenţiat lângă câmpul de introducere.
9.4 Furnizorul a stocat doar următoarele date de bază ale Utilizatorului, a se vedea:
9.4.1 Adresa de e-mail, numele de utilizator, parola criptată, marca temporală a înregistrării, IP-ul şi hostul înregistrării, IP-ul şi hostul confirmării, sesiunea curentă (dacă nu s-a efectuat deconectarea).
9.4.2 Acțiuni efectuate: crearea, editarea, pornirea, oprirea, ștergerea serverului, ștergerea contului, efectuarea plății.
9.4.3 Datele colectate de site-ul web: https://ns.10be.de/ro/terms.html#Datenschutz
9.5 Politica de protecție a datelor a Inselspital Bern poate fi consultată la xxxxxx/xxx.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§10 Dispoziţii diverse

10.1 Dacă o dispoziție a contractului este sau devine nulă ori dacă contractul conține o lacună care trebuie completată, aceasta nu afectează valabilitatea celorlalte dispoziții. Părțile se obligă să înlocuiască dispoziția nulă cu o dispoziție valabilă care corespunde cel mai bine scopului economic al dispoziției nule. Același lucru se aplică și în cazul unei lacune contractuale.

10.2 Acesta este un **software care nu este autorizat medical** și, prin urmare, poate fi utilizat doar ca simplă stocare de date/gestionare a informațiilor/jurnal: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

10.3 Pentru întrebări sau neclarități, nu ezitați să ne contactați!

Überlingen, 12.10.2026